



**CONSTRUCTION TOOLS  
OUTIL PNEUMATIQUES  
HERRMIENTAS NEUMATICAS**



**SAFETY INSTRUCTIONS, UTILISATION – MAINTENANCE  
CONSIGNES DE SECURITE, UTILISATION, ENTRETIEN  
CONSIGNAS DE SEGURIDAD, UTILIZACION – MANTENIMIENTO**



**Ref : MAC3DP02007 Indice : 06**

**ALLIANCE NORTH AMERICA Inc.**  
1100 Hope Street  
CYPRESS, CA 90630

Tel : 1-562-450-3570  
Fax : 1-562-450-3570  
e-mail : [sales@anacorp.com](mailto:sales@anacorp.com)

[www.anacorp.com](http://www.anacorp.com)

## SAFETY INSTRUCTIONS

Before use read and follow the instructions in this chapter.

In this document, will be appointed by the word:

- "User" means a person properly trained, non-disabled and aged at least 18 years.
- "Device": broken concrete, drill or other material MAC3
- "Tool" peak, chisel or other accessory devices adapting to MAC3

### GENERAL INSTRUCTIONS

- Before use, the potential users of pneumatic devices should:
    - Having read and understood the safety and use of this document.
    - Be aware of any local regulations
  - During use, users, or potential users of pneumatic devices must:
    - Always follow the safety instructions and use of this document.
    - follow the specific rules of the site or place of use.
  - Always use approved personal protective equipment.
- Users and other persons present on the work area must wear personal protective equipment including at least:
- Helmet.
  - Hearing protection.
  - eye protectors (goggles, masks ...) shock resistant with side shields.
  - respirator, if necessary.
  - Protective gloves.
  - suitable protective boots or safety shoes with slip-resistant sole.
  - Working resistant overalls or similar garment adjusted (even in bad weather) that covers the arms and legs.
  - On the work area, keep away all those that can not be considered a user.
  - Do not wear rings, chains, bracelets that can be caught by moving parts of equipment.
  - Do not use hazardous materials for maintenance or cleaning of equipment: diesel, gasoline or any volatile products (risk of explosion).
  - Make sure that the handles are always clean and free of grease or oil.
  - Operators of pneumatic tools are exposed to dust particulates that can eventually lead to respiratory and cardiovascular diseases.
- The VDT system (Vacuum Dust Trapper) equipped with a filter compliant with THE OSHA Standard 1926.1153, helps improving the comfort of use and reducing the risks.

### PRIOR TO START UP

- For the pneumatic tool, check:
  - The absence of cracks, fissures and flaking.
  - All bolts or screw are properly tightened and state. (wearing part)
  - That safety equipment are in place and in good condition.
  - That the shifter and the latch holding the tool are in good working condition and set correctly .
  - The wear of the shank is not too large to avoid the risk of ejection of the tool and other parts of the device.
- For the accessory, check:
  - That it meets the requirements of the manufacturer.
  - The state and wear tails tools.
  - it is properly sharpened
- For the air hose, check:
  - It is not cracked or does not have deep abrasions.
  - It is not clogged.
  - The good, the correct assembly and tightening of fittings to prevent them stand out sharply during operation.
  - That joints are in place and in good condition.
  - That the headline used is the one recommended by the manufacturer.

### UTILISATION

- NEVER:
  - Use the hammer in the raised position
  - Activate the on/off trigger when the tool is raised (e.g. when changing the working area)
  - Pressurize an air hose which is not connected to the tool (except controlled purge of the pipe).
  - Use the unit or the accessories for a different purpose for which it was designed.
  - Operate the unit-load (no tools or with a tool not fitted properly).
  - Orient an air hose to oneself or to others (people or animals).
  - Orient tool to oneself or to others (people or animals).
  - Keep the device by the latch or the shifter.
  - Handle tools without gloves (risk of burns).
  - Put the instrument or tool on one foot.
  - Put or maintain the device on or through the trigger (the risk of uncontrolled startup).
  - Leave a device on the ground in the dust, mud, water ...
  - Move the tool by the hose coupling or air hose.
  - Attempt to disconnect the air hose without closing the valve / supply valve and purged the device completely and flexible air by pressing the trigger.
- ALWAYS:
  - Be always under pressure when the tool is used horizontally, so that it is always in contact with the surface to be broken
  - Be in contact to prevent the piston from being the only component to absorb the shock

- Clean the compressed air hose before connecting the hammer
- Put some oil in the cylinder (type of oil: compressor oil for example) if the hammer has not been used for a long period
- Use the appropriate picks or chisels in good condition
- Ensure that the operating pressure does not exceed 7 bar.
- Ensure that the pressure remains constant when using the device.
- Open the faucet / supply valve slowly.
- Install locking pins and / or use of safety cables for hoses, to prevent any risk of disconnection.
- Ensure that there is no electric cable ducts, or other in the work area to avoid any risk of contact with the device.
- Being in a stable position and hold the tool with both hands before starting.
- Make sure to keep a stable position during use.
- Direct the exhaust ports to prevent dangerous projections.
- Direct the exhaust to reduce the movement of dust in the direction of the operator.
- Stop the machine before moving.
- Cut the pressure in case of accidental shutdown and check connections before using the device.
- Cut air supply and unplug when not in use.
- Store protected from the elements.
- Keep away from children

## USE - MAINTENANCE

Before and during use read and follow the instructions in the section above:

### RECOMMENDATIONS

- Before using :
  - Ensure that the compressor is adequate for the flow necessary for the recommended pressure for all devices used simultaneously.
  - Bleed the air hose by opening gradually the power to eliminate condensation and impurities.
  - Ensure tools are in good condition and properly sharpened in order to limit vibrations.
- During usage :
  - Ensure that the pressure unit is 6 bar. If lower, check the pressure drop (length and size of hose connections) and check the rating of the compressor.
  - Let the machine do the work, do not press too hard. In the case of an anti-vibration handle not push it up
  - Avoid operating the hammer in an uplifted position, it may damage it.

### MAINTENANCE

- Daily checking
  - Look of the tool
  - Operation of the latch or clamp
  - Operation of the handles
  - Operation of the valve
  - State of wear parts (latch, screws, etc.)
- Yearly maintenance for all tools :
  - Apply tallow on the valve shaft and joints
  - For the piston, Put some oil in the fitting
- Yearly maintenance for suspended tools :
  - Removing the cover and control handles and springs..
  - Grease the handle axel and the contact surfaces.

### STORAGE

- After lubrication, store the unit vertically, fitting down, and in a protected area.
- Any change to the device may cause physical injury to yourself or others. Never modify the unit. Any modified tool is no longer covered by warranty or product liability.
  - Do not attempt to repair a unit yourself, call a service a certified MAC3 service center.
  - Only use spare parts, tools and original accessories approved by MAC3.
  - Make damaged parts immediately replaced.
  - Make quickly changed used parts.

**MAC3 reserves the right to change, without notice, product and specifications**

## INDICATION DE SECURITE

Avant toute utilisation, lire et suivre les consignes de ce chapitre

Dans ce document, sera nommé par le mot :

- "utilisateur" : une personne correctement formées, non handicapées et âgées de 18 ans minimum.
- "appareil" : brise béton, piqueur ou autre matériel MAC3
- "outil" : pic, burin ou autre accessoire s'adaptant aux appareils MAC3

### CONSIGNES GENERALES

- Avant toutes utilisations, le ou les utilisateurs potentiels des appareils pneumatiques doivent:
  - Avoir lu et assimilé les consignes de sécurité et d'utilisation de ce document.
  - Avoir pris connaissance des réglementations locales éventuelles.
- Pendant toutes utilisations, le ou les utilisateurs potentiels des appareils pneumatiques doivent:
  - Respecter impérativement les consignes de sécurité et d'utilisation de ce document.
  - Respecter impérativement les consignes spécifiques au chantier ou du lieu d'utilisation.
- Utilisez toujours un équipement de protection individuelle homologué. Les utilisateurs et toutes autres personnes présentes sur la zone de travail doivent porter un équipement de protection individuel comprenant au minimum :
  - Casque de protection.
  - Protections auditives.
  - Protecteurs des yeux (lunette, masque...) résistants aux chocs avec protection latérale.
  - Appareil de protection respiratoire, le cas échéant.
  - Gants de protection.
  - Bottes de protection adaptées ou chaussures de sécurité à semelle antidérapantes.
  - Salopette de travail résistante ou vêtement similaire ajusté (même en cas d'intempérie) qui recouvre les bras et les jambes.
- Sur la zone de travail, tenir à distance toutes personnes ne pouvant être considéré comme un utilisateur.
- Ne pas porter de bagues, chaînettes, gourmettes qui peuvent être happés par des organes mobiles des appareils.
- Ne pas utiliser de produits dangereux pour l'entretien ou le nettoyage des appareils: gasoil, essence ou tous ingrédients volatils (risque d'explosion).
- Assurez-vous que les poignées sont toujours bien propres, sans trace de graisse ni huile.

- Les utilisateurs sont exposés à la production de poussières qui peuvent engendrer à terme des maladies respiratoires et cardio-vasculaires.
- L'accessoire VDT (Système d'aspiration de poussière) équipé d'un filtre conforme avec la norme OSHA 1926.1153, aide à améliorer le confort d'utilisation et réduire les risques.

### AVANT MISE EN SERVICE

- Pour l'appareil vérifier:
  - L'absence de criques, fissures et écaillages.
  - Que tous les boulons ou vis sont correctement serrés et en état (pièce d'usure).
  - Que les équipements de sécurités sont en place et en bon état de fonctionnement.
  - Que le loquet et le décaleur retenant l'outil sont en bon état de fonctionnement et sont fixés correctement.
  - L'usure de l'emmanchement n'est pas trop importante afin d'éviter les risques d'éjection de l'outil ou d'autres pièces de l'appareil.
- Pour l'outil vérifier:
  - Qu'il soit conforme aux prescriptions du constructeur.
  - L'état et l'usure des queues des outils.
  - Qu'il soit correctement affûté.
- Pour le flexible d'air comprimé vérifier:
  - Qu'il ne soit pas craquelé ou ne présente pas des écorchures profondes.
  - Qu'il ne soit pas bouché.
  - Le bon état, le montage et le serrage corrects des raccords afin d'éviter qu'ils ne se détachent brutalement en cours de travail.
  - Que les joints sont en place et en bon état.
  - Que la manchette utilisée est celle recommandée par le constructeur.

### UTILISATION

- NE jamais:
  - Actionner le marteau en position levée
  - Activer la gâchette de marche/arrêt lorsque l'outil est relevé (pour changer de zone de travail par exemple)
  - Mettre sous pression un flexible d'air comprimé non raccordé à un appareil (exception: purge contrôlée de la tuyauterie).
  - Utiliser l'appareil ou ces accessoires pour un autre usage que celui pour lequel il a été conçu.
  - Faire fonctionner l'appareil à vide (sans outil ou avec un outil non emmanché correctement).
  - Pointer une flexible d'air comprimé d'air vers soi-même ou vers autrui (personne ou animaux).
  - Pointer l'outil vers soi-même ou vers autrui (personne ou animaux).
  - Tenir l'appareil par le loquet ou le décaleur.
  - Manipuler les outils sans gants (risque de brûlures).
  - Poser l'appareil ou l'outil sur un pied.

- Poser ou maintenir l'appareil sur ou par la gâchette (risque de démarrage incontrôlé).
- Laisser un appareil à terre, dans la poussière, la boue, l'eau...
- Déplacer l'appareil par la manchette ou le flexible d'air comprimé.
- Tenter de débrancher le flexible d'air comprimé sans avoir fermé la vanne/robinet d'alimentation et purgé complètement l'appareil et les flexibles d'air en actionnant la gâchette
- Toujours:
  - Etre en pression, quand l'outil est utilisé à l'horizontal, pour qu'il soit toujours en contact avec la surface à briser
  - Etre en contact pour éviter que le piston soit l'unique composant à absorber le choc
  - Nettoyer le tuyau d'air comprimé avant de brancher le marteau
  - Mettre un peu d'huile dans le cylindre (type d'huile : celle du compresseur par exemple) si le marteau n'a pas été utilisée pendant une longue période
  - Utiliser les pics ou burins appropriés et en bon état
  - S'assurer que la pression d'utilisation ne dépasse pas les 7 bar.
  - S'assurer que la pression reste constante lors de l'utilisation de l'appareil.
  - Ouvrir le robinet/vanne d'alimentation progressivement.
  - Monter des goupilles de verrouillage et/ou utiliser des câbles de sécurité pour tuyaux flexibles, afin d'empêcher tout risque de déconnexion.
  - S'assurer qu'il n'y a pas de canalisations de câbles électrique, ou autre dans la zone de travail afin d'éviter tout risque de contact avec l'appareil.
  - Etre dans une position stable et tenir l'appareil fermement à deux mains avant de démarrer.
  - S'assurer de garder une position stable durant l'utilisation.
  - Orienter les orifices d'échappement afin d'éviter des projections dangereuses.
  - Diriger les échappements de façon à réduire les mouvements de poussière en direction de l'opérateur.
  - Arrêter l'appareil avant tout déplacement.
  - Couper la pression en cas d'arrêt accidentel et vérifier tous les raccordements avant de réutiliser l'appareil.
  - Couper l'alimentation en air et débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
  - Stocker à l'abri des intempéries.
  - Stocker hors de portée des enfants

## UTILISATION ENTRETIEN

Avant et pendant toute utilisation, lire et suivre les consignes du chapitre ci-dessus

### RECOMMANDATIONS

- Avant utilisation :
  - Vérifier que le compresseur est suffisant pour assurer le débit nécessaire à la pression recommandée pour l'ensemble des appareils utilisés simultanément.
  - Purger le flexible d'air comprimé en ouvrant progressivement l'alimentation afin d'éliminer la condensation et les impuretés.
  - Vérifier que les outils sont en bon état et correctement affûtés afin de limiter les vibrations
- Pendant utilisation :
  - S'assurer que la pression à l'appareil soit de 6 bar. Si inférieur, vérifier les pertes de charge (Longueur de flexible et dimension des raccords) et vérifier le tarage du compresseur.
  - Laissez la machine faire le travail, ne pas appuyer trop fort. Dans le cas d'une poignée antivibratoire ne pas l'enfoncer au maximum.
  - Evitez de faire fonctionner l'outil en position levée, cela peut l'endommager.

### ENTRETIEN

- Contrôle quotidien
  - Visuel de l'outil
  - Fonctionnement du loquet ou du décaleur
  - Fonctionnement des poignées
  - Fonctionnement de la soupape
  - Etat des pièces d'usures (loquet, vis, ...)
- Contrôle annuel sur l'ensemble des appareils :
  - Appliquer du suif sur l'axe de soupape et ses joints
  - Pour le piston, mettre quelque cm<sup>3</sup> d'huile par l'emmanchement.
- Contrôle annuel sur les modèles suspendus :
  - Enlever le couvercle et contrôler l'état des poignées et des ressorts.
  - Graisser l'axe des poignées et les surfaces de contact.

### STOCKAGE

Après lubrification, stocker l'appareil verticalement, emmanchement vers le bas, et dans un local protégé

- Toute modification sur l'appareil peut provoquer des blessures physiques à vous-même ou aux autres. Ne jamais modifier l'appareil. Tout appareil modifié n'est plus couverte par la garantie ou la responsabilité produit.
  - Ne pas essayer de réparer soi-même un appareil, faire appel au service après-vente agréé par MAC3.
  - Utilisez uniquement des pièces détachées, des outils et des accessoires d'origine approuvés par MAC3.
  - Faites remplacer immédiatement les pièces endommagées.
  - Faites remplacer rapidement les éléments ou pièces usés.
- MAC3 se réserve le droit de modifier, sans préavis, les produits et spécifications

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

Antes de la puesta en servicio, lea y siga las instrucciones en este capítulo

En este documento, serán utilizados los términos siguientes:

-“usuario”: una persona correctamente capacitada, no inválida y de edad mínima de 18 años.

-“aparato”: martillo rompedor, picador o otro equipo MAC3

-“herramienta”: pico, cincel u otro accesorio adaptable a los aparatos MAC3

### INDICACIONES GENERALES

• Antes de la puesta en marcha, los usuarios potenciales de los aparatos neumáticos tienen que:

- Haber leído y entendido las indicaciones de seguridad y de uso en este documento.  
- Haberse enterado de las regulaciones locales aplicables.

• Durante del uso, los usuarios potenciales de los aparatos neumáticos tienen que:

- Atenerse imperativamente a las indicaciones de seguridad y de uso en este documento.

- Atenerse imperativamente a las indicaciones específicas del lugar de trabajo.

• Utilice siempre un equipo de protección personal adecuado.

Los usuarios y todas las personas presentes en el lugar de trabajo deben usar un

equipo de protección personal que comprende por lo menos:

- Casco de seguridad , gafas de protección , protectores auditivos

- Protección de los ojos (gafas, mascarilla...) resistente a los golpes con protección lateral.

- Equipo de protección respiratoria si necesario.

- Guantes, zapatos de seguridad con suela antideslizante.

• En el lugar de trabajo, mantenga alejadas a todas las personas que no pueden ser consideradas como un usuario.

• No llevar anillos, cadenas, pulseras que pueden engancharse con las piezas en movimiento de los aparatos..

• No utilice productos peligrosos para el mantenimiento o limpieza de los aparatos: diesel, gasolina u otros (riesgo de explosión).

• Asegúrese que las empuñaduras son siempre limpias, sin restos de grasa o aceite.

• Los operadores están expuestos a las proyecciones de polvo que eventualmente pueden causar las enfermedades respiratorias y cardiovasculares.

El aspirador de polvo VDT (Vacuum Dust Trapper) equipado con un filtro conforme con la norma OSHA 1926.1153, permite de mejorar la comodidad de uso y reducir los riesgos

### ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

• Verificar en el aparato:

- La ausencia de fisuras, grietas y desconchadura.

- Todos los tornillos son bien apretados y en buen estado. (part de uso)

- Dispositivos de seguridad están en lugar y en buen estado.

- Que pestillo y retenedor están en buen estado y están conectadas correctamente

- Que el desgaste de la emmangadura no es demasiado importante para evitar el riesgo de eyección de herramienta u otras piezas del aparato

• Verificar en la herramienta:

- Que sea compatible con los requisitos del fabricante

- La condición y el desgaste de las colas de las herramientas.

- Que sea correctamente afilada.

• Verificar la manguera de aire comprimido para comprobar:

- Que no está agrietada o tiene abrasiones profundas.

- Que no esté obstruida.

- El buen estado, correcto montaje y apriete de las conexiones de aire para evitar que se desconecten brutalmente durante el trabajo.

- Que los sellos están en buen estado y en su lugar.

- Que se utiliza la manguera recomendada por el fabricante.

### UTILIZACION

• Nunca:

-Accionar el martillo en posición levantada,

-Activar el gatillo de puesta en marcha y parada cuando se levanta el martillo (para cambiar de zona de trabajo por ejemplo),

- Presurizar una manguera de aire comprimido no conectada a un aparato (excepción: purga controlada de tuberías).

- Utilizar el aparato o los accesorios para un uso distinto de aquel para el cual fue diseñado.

-Hacer funcionar el aparato en vacío (sin herramienta o con una herramienta mal conectada).

- Apuntar una manguera de aire comprimido hacia usted mismo u otra persona (persona o animal).

- Apuntar una herramienta hacia usted mismo u otra persona (persona o animal).

- Mantener el aparato por el cierre o el retenedor.

- Utilizar el aparato sin guantes (riesgo de quemaduras).

- Colocar el aparato o la herramienta en su pie.

- Poner o mantener el aparato por el gatillo (riesgo de arranque incontrolado).

- Dejar el aparato en el suelo, en el polvo, barro, agua...

- Llevar el aparato por la manguera o por el flexible de aire comprimido.

- Intentar de desconectar la manguera de aire comprimido sin haber cerrado la válvula de alimentación y apretado el gatillo para completamente eliminar el aire del aparato y de las mangueras.

• Siempre:

-Cuando el martillo se utiliza horizontalmente, siempre hay que hacer presión para que el martillo esté siempre en contacto con el material que va a romper

-El martillo tiene que estar en contacto para evitar que el pistón sea el único componente que absorba el calor

-Limpiar la manguera de aire comprimido antes de conectar el martillo

-Poner un poco de aceite en el cilindro (tipo de aceite: por ejemplo el aceite del compresor) si el martillo no ha sido usado durante un período largo,

-Utilizar los picos (o cinceles) apropiados para el mango y un accesorio en buen estado

- Asegurarse que la presión de operación no exceda 7 bar.

- Garantizar una presión permanece constante cuando se utiliza el aparato.

- Abrir gradualmente la válvula de la alimentación de aire.

- Montar los pasadores de bloqueo y utilizar los cables de seguridad para las mangueras, para evitar cualquier riesgo de desconexión.

- Asegurarse de que no hay líneas de cables eléctricos u otros en la zona de trabajo para evitar cualquier riesgo de contacto con el aparato.

- Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento durante el uso.

- Apuntar orificios de escape para evitar proyecciones peligrosas y reducir el movimiento de polvo hacia el operador.

- Apagar el aparato antes de moverlo.

- Cortar la presión en caso de parada accidental y comprobar todas las conexiones antes de usarlo de nuevo..

- Cortar la alimentación de aire y desconectar el aparato cuando no esté en uso.

- Almacenar al abrigo de la intemperie.

- Almacenar fuera del alcance de los niños

## UTILIZACION Y MANTENIMIENTO

Antes y durante el uso, lea y siga las instrucciones de seguridad en el capítulo anterior

### RECOMENDACIONES

• Antes de uso :

- Verificar que el compresor tiene suficiente capacidad para asegurar el rendimiento requerido a la presión recomendada para todos los aparatos que se utilizan al mismo tiempo.

- Purgar la manguera de aire comprimido abriendo poco a poco la alimentación de aire para eliminar la condensación y las impurezas.

- Asegurarse de que las herramientas estén en buenas condiciones y correctamente afiladas para limitar las vibraciones

• Durante uso :

- Asegurarse que la presión del aparato es de 6 bar. Si es inferior, verificar las pérdidas de carga (longitud de la manguera y tamaño de las conexiones) y comprobar la calibración del compresor.

- Dejar que el aparato haga el trabajo, no presionarlo demasiado. En el caso de una empuñadura antivibratil no empujarla al máximo.

- No accionar el martillo en la posición levantaad, eso puede dañarlo.

### MANTENIMIENTO

• Control Diario

- visual del aparato

- Funcionamiento del pestillo o del retenedor

- Funcionamiento de las empuñaduras

- Funcionamiento de la válvula

- Estado de las piezas de uso (pestillo, tornillos, etc.)

• Control Anual de todos los apertos :

- Aplicar el sebo en el eje de valvula y sus juntas

- Para el pistón, Poner algunose cm<sup>3</sup> de aceite por la anmangadura.

• Control Anual de los apertos suspendisós:

- Quitar la tapa y control empuñaduras y muelles.

- Engrasar el eje de empuñaduras y las superficies de contacto

### Almacenamiento

después de la lubricación, guarde el aparato verticalmente, la emmangadura hacia abajo y en un lugar abrigado

• Cualquier modificación en el aparato puede causar lesiones físicas a usted o a otras personas. Nunca modificar el aparato. Aparato modificado no queda cubierto por la garantía o la responsabilidad del producto.

• No intentar de reparar un aparato, llamar al técnico de servicio posventa autorizado por MAC3..

• Utilizar sólo piezas de repuesto, herramientas y accesorios originales aprobados por MAC3

• Sustituir inmediatamente las piezas dañadas

• Cambiar rápidamente los componentes o piezas gastadas.

MAC3 se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los productos y especificaciones.